

FROM THE DESK OF FR. TARAS

Choir Cues: 17 September 2023

15th Sunday after Pentecost. Tone 6.

English Start

Troparia and Kontakia

Tropar of Sunday, tone 6: The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin, granting life. O Lord Who didst rise from the dead: glory to Thee!

Tropar of St. Vladimir, tone 4: You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God protected Kyiv, searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl – Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Kondak of Sunday, tone 6: When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life, and the God of all.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak of St. Volodymyr, tone 8: Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Savior Christ. Pray for the salvation of your land.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion, tone 6: O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant

Тропарі і Кондаки

Тропар воскресний, голос 6: Ангельські сили на гробі Твоїм, і вартові зоміли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла Твого. Полонив Ти пекло, не постраждавши від нього; зустрів еси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, - слава Тобі.

Тропар Св. Володимира, голос 4: Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів, Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до Царгороду, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину, Христа, що вибрав тебе, як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі разом душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Кондак воскресний, голос 6: Життядавець Христос Бог, животворчою рукою воскресивши з темряви безодні всіх померлих, подав воскресіння людському родові, - Він бо є Спаситель усіх, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові.

Кондак Св. Володимира, голос 8: Уподобившись великому апостолові Павлу, всеславний Володимире, ти на старість відкинув, як дитячі мудрування, служіння ідолам і, як муж звершений, прикрасився багрянницею божественного хрещення; і нині, стоячи перед Спасом Христом у радості, молися за спасіння вітчизни твоєї і множества людей її.

І нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

Богородичний на голос 6: Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але

voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honor You.

Reader: *The Prokimenon in the 6th tone:* O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Choir: O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Reader: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

Choir: O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Reader: O Lord, save Your people.

Choir: And bless Your inheritance.

EPISTLE

The Reading is from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (II Corinthians 4:6-15)

Brethren! For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us. We are hard-pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed—always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh. So then death is working in us, but life in you. And since we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed and therefore I spoke," we also believe and therefore speak, knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you. For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

Priest: Peace be with you who reads.

прийди швидше, як Благая на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе: поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Epistle

Читець: *Прокимен на голос 6-ий.* Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

Хор: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

Читець: До тебе, Господи, звиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Хор: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

Читець: Спаси, Господи, людей Твоїх.

Хор: І благослови насліддя Твоє.

АПОСТОЛ

Перше Послання до Коринф'ян Святого Апостола Павла Читання (II Коринф'ян 4:6-15)

Браття! Тому що Бог, Який звелів, щоб із темряви засяло світло, осяяв наші серця, щоб просвітити нас пізнанням слави Божої в особі Ісуса Христа. Але скарб цей ми носимо в глиняних сосудах, щоб велич сили була Божою, а не нашою. Нас звідусіль тиснуть, але ми не стиснені; ми в безвихідних обставинах, але не втрачаємо надії; нас гонять, але ми не покинуті; повалені, але не погублені. Завжди мертвість Господа Ісуса носимо в тілі, щоб і життя Ісусове відкрилося в тілі нашому. Бо ми живі безперестанно віддаємося на смерть заради Ісуса, щоб і життя Ісусове відкрилося у смертній плоті нашій, тому то смерть діє в нас, а життя у вас. Але, маючи той же дух віри, як написано: «Я вірував і тому говорив», — і ми віруємо, тому й говоримо, знаючи, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить через Ісуса і нас і поставить перед Собою з вами. Бо все для вас, щоб благодать, примножившись, тим більшу викликала в багатьох вдячність на славу Божу.

Священик: Мир тобі.

When the reading has been completed

Reader: And with your spirit.

Deacon: Wisdom.

Reader: *Alleluia, in the 6th, tone:*

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Reader: He who dwells in the shelter of the most high will abide in the shadow of the heavenly God.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Reader: He will say to the Lord: My Protector and my Refuge; my God, in Whom I trust.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

GOSPEL

The Holy Gospel According to St. Matthew (Matthew 22:35-46)

At that time, a lawyer asked him a question, tempting him, and saying, Teacher, which is the great commandment in the law? Jesus said to him, "You shall love the LORD your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind." This is the first and great commandment. And the second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the Law and the Prophets. While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, saying, "What do you think about the Christ? Whose Son is He?" They said to Him, "The Son of David." He said to them, "How then does David in the Spirit call Him 'Lord,' saying: The LORD said to my Lord, Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool"? If David then calls Him 'Lord,' how is He his Son? And no one was able to answer Him a word, nor from that day on did anyone dare question Him anymore.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, alleluia, alleluia.

Читець: І духові твоєму.

Диякон: Премудрість.

Читець: *Алилуя, на голос 6-ий:*

Співці: Алилуя, алилуя, алилуя.

Читець: Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Співці: Алилуя, алилуя, алилуя.

Читець: Каже він до Господа, Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

Співці: Алилуя, алилуя, алилуя.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфея Святого Євангелія Читання (Матфея 22:35-46)

У той час: один законник, спокушаючи Його, запитав, кажучи: Учителю, яка заповідь найбільша в законі? Ісус сказав йому: полюби Господа Бога твого всім серцем твоїм, і всією душею твоєю, і всією думкою твоєю. Це є перша і найбільша заповідь. Друга ж подібна до неї: люби ближнього твого, як самого себе. На цих двох заповідях утверджується весь Закон і Пророки. Коли зібралися фарисеї, Ісус спитав їх: що ви думаєте про Христа, чий Він Син? Кажуть йому: Давидів. Говорить їм: то як же Давид, у Дусі Божому, зве Його Господом, кажучи: сказав Господь Господеві моему: сиди праворуч Мене, доки покладу ворогів Твоїх підніжжям ніг Твоїх. Отже, якщо Давид зве Його Господом, то як же Він син йому? І ніхто не зміг відповісти йому ні слова; і з того дня ніхто вже не смів запитувати Його.

Причасний:

Хвалить Господа з небес, хвалить його в небі.

У вічній пам'яті буде праведник. Лихої слави він не убоїться.

Алилуя, алилуя, алилуя.